

**Approved by the Decision of the Board of  
Directors of the "conTeyor Rus" LLC  
(Minutes № 02 dated January, 18, 2016.)  
General sales conditions  
of the «conTeyor Rus» LLC.**

All transactions of the «conTeyor Rus» LLC, are subject to the following sales conditions, which always take precedence over the conditions of the Purchaser save for any derogation expressly laid down in writing «conTeyor Rus» LLC.

**1. Commitment to «conTeyor Rus» LLC.**

Display materials, catalogues and brochures provided by «conTeyor Rus» LLC do not constitute an offer or obligation in any way.

«conTeyor Rus» LLC shall only be bound vis-à-vis the Purchaser after the order has been confirmed in writing.

**2. Delivery**

Unless otherwise stipulated, all periods of delivery pursuant hereto are indicative. Any delay in execution does not give the Purchaser any right to recourse for liability against «conTeyor Rus» LLC or the right to terminate the contract.

The Purchaser may not invoke late delivery as a reason for not complying with his obligations.

The Purchaser undertakes to receive the goods, specified in the order to the «conTeyor Rus» LLC within eight days of notification of release.

The Purchaser undertakes to pay compensation for any damage, including storage costs, suffered by «conTeyor Rus» LLC as a result of late receipt. The way in which compensation, and interest for late payment of compensation, shall be paid is laid down in Article 5 hereof.

**Утверждены решением  
Совета директоров ООО «конТейор Рус»  
(Протокол №02 от 18.01.2016г.)  
Общие условия поставок  
ООО «конТейор Рус»**

Все сделки ООО «конТейор Рус», регулируются следующими условиями поставок, которые всегда имеют приоритет над условиями Покупателя, за исключением каких-либо отступлений, специально оговоренных в письменной форме ООО «конТейор Рус».

**1. Обязательства ООО «конТейор Рус»**

Предоставляемые ООО «конТейор Рус» демонстрационные материалы, каталоги и брошюры не являются предложением или обязательством в любом виде.

Обязательства ООО «конТейор Рус» по отношению к Покупателю возникают только после подтверждения заказа, осуществленной в письменной форме.

**2. Поставка**

Если не определено иное все сроки в соответствии с настоящими условиями являются ориентировочными. Любая задержка в исполнении не дает Покупателю права обращаться за привлечением к ответственности ООО «конТейор Рус» или права на расторжение договора.

Покупатель не может ссылаться на задержку поставки как на причину неисполнения соответствующих обязательств.

Покупатель обязуется принять товар, указанный в заказе ООО «конТейор Рус», в течение восьми дней с момента уведомления о выпуске товара.

Покупатель обязуется оплатить компенсацию за любой ущерб, в том числе расходы на хранение, понесенные ООО «конТейор Рус» в результате несвоевременного получения товара Покупателем. Порядок выплаты компенсаций, а также процентов за несвоевременную оплату, указан в Статье 5 настоящих Общих условий поставки.

### 3. Transport

Delivery always takes place in «conTeyor Rus» LLC's warehouses. Any derogation shall be granted in writing by «conTeyor Rus» LLC. Goods are transported at the purchaser's risk and costs upon receipt of the delivery in «conTeyor Rus» LLC's warehouses. Any complaint against the transport operator shall, in order to be valid, be submitted to him in writing not later than 48 hours after receipt of the goods.

### 4. Price

All prices are agreed with the Purchaser during the execution of order and specifications, which represent an integral part of the contract with the Purchaser. «conTeyor Rus» LLC reserves the right to alter prices as a result of changes in costs incurred from the moment of ordering to delivery.

### 5. Payment

Unless otherwise specified, all invoices of are payable by non cash payments to the settlement account of the «conTeyor Rus» LLC within a period not exceeding 30 calendar days after the invoice date.

If no payment has been made by the fixed due date of the invoice, a 12% interest for delay on an annual basis shall be payable from the day following the due date, without the need to serve notice of default.

Moreover, in the event of such failure to pay, all further invoices and amounts outstanding shall be immediately payable, even if the due date is at a later date. Acceptance of bills of exchange does not constitute a debt renewal and does not entail any change with regard to compliance with the conditions specified. «conTeyor Rus» LLC must grant prior express permission in writing before any bills of exchange can be issued. In the event of non-payment of a bill by its due date, all subsequent amounts and invoices owed shall be immediately payable, including all accepted bills falling due at a later date.

### 3.Транспортировка

Поставка товара всегда осуществляется со склада ООО «конТейор Рус». Любое отступление от данного условия предоставляется ООО «конТейор Рус» в письменном виде. Перевозка товара осуществляется за счет и риск покупателя при получении груза на складах ООО «конТейор Рус». Любые претензии к транспортной компании, для того, чтобы иметь силу, должны предъявляться в письменной форме не позднее 48 часов после получения товара.

### 4.Цены

Все цены согласовываются с Покупателем при оформлении заказа и спецификации, которые являются неотъемлемой часть договора с Покупателем. ООО «конТейор Рус» оставляет за собой право изменять цены в связи с изменением затрат, возникших в период от заказа до поставки.

### 5. Оплата

Если не определено иное все счета подлежат оплате в зарегистрированный офис ООО «конТейор Рус» в срок, не превышающий 30 календарных дней после даты выставления счета.

В случае отсутствия оплаты, со дня, следующего за днем оплаты, начисляется пени за просрочку платежа из расчета 12 % годовых, без необходимости направления уведомления о неисполнении договорных обязательств.

Более того, в случае указанной неуплаты, все дальнейшие счета и суммы задолженности должны быть немедленно погашены, даже если срок платежа приходится на более позднюю дату. Принятие векселей не является возобновлением долга и не влечет за собой никаких изменений в отношении соблюдения указанных условий. ООО «конТейор Рус» обязана дать предварительное специальное разрешение в письменном виде до выдачи любых векселей. В случае непогашения векселя в причитающийся срок, все последующие суммы и счета-фактуры должны быть немедленно оплачены, включая все принятые векселя, с более поздним сроком погашения.

Over and above the 12% interest for delay referred to above, «conTeyor Rus» LLC reserves the right to claim compensation through the courts, without any additional formalities, to take back the delivered goods and to cancel the contract at the Purchaser's expense. Until payment has been made in full by the Purchaser the goods sold shall remain the property of «conTeyor Rus» LLC, in accordance with Article 6.

## 6. Retention of title

Goods covered by the concluded contract remain the exclusive property of «conTeyor Rus» LLC until the sums owed have been paid up in full.

Until that time, the goods may not be sold, transferred or given in pledge to a third party. If various goods have been ordered, transfer of ownership of all the goods may take place only when all the goods concerned have been effectively paid.

If the Purchaser makes use of the goods while they are still the property of «conTeyor Rus» LLC, he shall bear the responsibility pursuant to the legislation of the Russian Federation.

## 7. Complaints

Any complaints to the quantity of the goods and accessories shall be notified by registered mail or courier to «conTeyor Rus» LLC within a period not exceeding 14 calendar days of their receipt by the Purchaser.

With regard to quality, the Purchaser shall examine the goods upon delivery for any defects. Any remarks or complaints relating to hidden defects that were not visible when the goods were delivered shall be reported to «conTeyor Rus» LLC in writing within 30 days of delivery. The right to recourse lapses upon expiry of these periods.

Кроме 12 % годовых за просрочку, указанных выше, ООО «конТейор Рус» оставляет за собой право требовать компенсации через суд, без каких-либо дополнительных формальностей, возврата поставленных товаров и расторжения договора (с отнесением расходов на Покупателя). До оплаты Покупателем в полном объеме стоимости товаров, товары остаются в собственности ООО «конТейор Рус» в соответствии со Статьей 6 настоящих Общих условий поставки.

## 6. Сохранение права собственности

Товары, имеющие отношение к заключенному договору, остаются исключительной собственностью ООО «конТейор Рус» до оплаты причитающихся сумм в полном объеме.

До этого времени, товар не может быть продан, передан или передан в залог третьей стороне. Если были заказаны различные товары, передача права собственности на все товары может иметь место только после оплаты всех соответствующих товаров.

За использование товаров, находящихся в собственности ООО «конТейор Рус», Покупатель несет ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

## 7. Претензии

Претензии по количеству товаров и аксессуаров предъявляются в адрес ООО «конТейор Рус» заказным письмом или курьерской почтой в срок, не превышающий 14 календарных дней с момента получения товара Покупателем.

В отношении качества – Покупатель проверяет товар при получении на наличие видимых дефектов. Любые замечания и претензии по скрытым дефектам, которые были не выявлены при поставке товара, направляются в ООО «конТейор Рус» в письменном виде в течение 30 дней после поставки. Право регресса прекращается по окончании указанного срока.



Goods delivered may be sent back only after «conTeyor Rus» LLC has given its written consent. Any return of goods, to which consent has not been given by «conTeyor Rus» LLC, shall be promptly refused by the latter. The Purchaser cannot hold «conTeyor Rus» LLC liable for any damage ensuing from the technical advice which «conTeyor Rus» LLC provides to him regarding processing, treatment or use of the goods, unless such damage is due to serious error or malice.

## 8. Guarantee

Products and accessories of «conTeyor Rus» LLC are guaranteed against construction and material errors attributable to «conTeyor Rus» LLC, on condition that the instructions for use have been complied with. This guarantee is valid for three months from the date of delivery. The guarantee lapses in case of damage attributable to negligence, normal wear and tear or any cause attributable to any use other than normal.

This guarantee exclusively covers the replacement free of charge of the components recognised by «conTeyor Rus» LLC to be flawed. Sales concluded by any intermediary recognised and authorised by «conTeyor Rus» LLC are subject to the same guarantee conditions as laid down above.

Any provisions to the contrary shall be regarded as non-existent by «conTeyor Rus» LLC.

## 9. Cancellation of orders

If the Purchaser refuses to sign the financial, credit and/or shipping documents or to meet – even partially – his contractual obligations, «conTeyor Rus» LLC reserves the right to cancel the sales contract, after serving prior notice of default to which the Purchaser fails to respond within a period of ten calendar days, at the Purchaser's expense.

Upon cancellation of the sale contract pursuant to this Article, the Purchaser shall pay «conTeyor Rus» LLC a fixed and irrevocable amount of compensation amounting to a maximum of 100% of the price of the goods that were the subject of the contract, without prejudice to «conTeyor Rus» LLC's right to claim compensation for damage effectively suffered.

Поставленные товары могут быть возвращены только после письменного согласия ООО «конТейор Рус». ООО «конТейор Рус» откажется от любого возвращенного без согласия ООО «конТейор Рус» товара. Покупатель не может возложить ответственность на ООО «конТейор Рус» за любой ущерб, вытекающий из технических консультаций, предоставляемых ООО «конТейор Рус» по технологии, обработке или использованию товаров, если такой ущерб не связан с серьезной ошибкой или злым умыслом.

## 8.Гарантия

Продукция и аксессуары ООО «конТейор Рус» защищены от ошибок конструкции и материалов, имеющих отношение к ООО «конТейор Рус», при условии, что были соблюдены инструкции по эксплуатации. Данная гарантия действительна в течение трех месяцев с момента поставки. Гарантия теряет силу в случае повреждения товара по причине небрежности, нормального износа или неправильной эксплуатации.

Данная гарантия исключительно покрывает бесплатную замену компонентов, признанных ООО «конТейор Рус» дефектными. Продажи, осуществленные посредниками, признанными и уполномоченными ООО «конТейор Рус», подпадают под указанные выше условия гарантии.

Любые другие положения рассматриваются ООО «конТейор Рус» как не существующие.

## 9.Отмена заказов

Если Покупатель отказывается подписывать финансовые документы, кредитные обязательства и/или товаросопроводительные документы и/или выполнять (хотя бы частично) свои договорные обязательства, ООО «конТейор Рус» оставляет за собой право аннулировать договор поставки после направления предварительного письменного уведомления о нарушении обязательств, на которое не получен ответ Покупателя в течение десяти календарных дней, за счет Покупателя.

При расторжении договора купли-продажи в соответствии с настоящей статьей, Покупатель уплачивает ООО «конТейор Рус» фиксированную и безотзывную сумму компенсации в размере не более 100% от цены товара, который был предметом договора, без ущерба права ООО «конТейор Рус» требовать компенсации действительного ущерба, причиненного Покупателем.



The obligation to serve prior notice of default before the contract is cancelled does not apply in the event of late payment by the Purchaser. Any compensation due cannot be deducted from any advance paid.

## 10. Applicable legislation and judicial competence

The law applicable to relations arising out of the contracts concluded between «conTeyor Rus» LLC and the Purchaser is the legislation of the Russian Federation. A compulsory pre-action procedure is established for all sales contracts concluded between «conTeyor Rus» LLC and the Purchaser and to settle any disputes arising in the course of performance thereof. An interested party shall issue a written complaint towards the other party, and the party that has received it is obliged to consider the complaint and provide a reasoned response within twenty calendar days of the receipt.

If it is found impossible to settle the parties' disagreements in the complaint procedure, a dispute shall be settled by the Court of Arbitration pursuant to the jurisdiction rules laid down by the Arbitration Procedural Code of the Russian Federation.

## 11. Protection of intellectual property

The Purchaser recognises that any rights of intellectual property relating to the designs are the exclusive property of «conTeyor Rus» LLC and shall refrain from reproducing these designs, or having them reproduced, without «conTeyor Rus» LLC's written consent. In the case of delivery of goods or services according to a draft, model or specifications submitted by the customer, the customer guarantees that the concerned delivery does not infringe any intellectual property rights or any other rights of third parties. The customer relieves «conTeyor Rus» LLC of any liability in case of any pre-trial investigation related thereto.

## 12. Derogation

Any changes or supplements hereto must, on pain of absolute nullity, be validated by «conTeyor Rus» LLC in writing.

Обязательство направления предварительного уведомления о неисполнении договорных обязательств до расторжения договора не применяется в случае просрочки платежа со стороны Покупателя. Любая причитающаяся при этом компенсация не может быть удержана из любого оплаченного аванса.

## 10. Применимое право и юридическая компетенция

Применимым правом к отношениям, возникшим из договоров, заключенных между ООО «конТейор Рус» и Покупателем, является законодательство Российской Федерации. Для всех договоров поставки, заключенных между ООО «конТейор Рус» и Покупателем, и регулирования любых разногласий, возникших в процессе их исполнения, устанавливается обязательный досудебный порядок урегулирования. Заинтересованная стороны направляет письменную претензию в адрес другой стороны, а сторона, получившая письменную претензию, обязана рассмотреть ее и предоставить мотивированный отзыв в течение двадцати календарных дней со дня получения.

В случае невозможности урегулирования разногласий сторон в претензионном порядке, спор передается на рассмотрение в арбитражный суд в соответствии с правилами подсудности, установленными Арбитражным процессуальным кодексом РФ.

## 11. Защита интеллектуальной собственности

Покупатель признает, что любые права интеллектуальной собственности, относящиеся к конструкции, являются исключительной собственностью ООО «конТейор Рус» и воздержится от воспроизведения данных конструкций без письменного согласия ООО «конТейор Рус». В случае поставки товаров или услуг в соответствии с проектом, образцом или спецификацией, представленным заказчиком, заказчик гарантирует, что этим не нарушаются права интеллектуальной собственности или любые другие права третьих лиц. Заказчик освобождает ООО «конТейор Рус» от всякой ответственности в случае любого досудебного следствия, связанного с ними.

## 12. Изменения

Любые изменения или дополнения данных Общих условий ничтожны, если они не подтверждены ООО «конТейор Рус» в письменной форме.